

УДК 811.11-112\*37

Соколов Д. П.

## РАЗВИТИЕ СЕМАНТИКИ ПОЛИТИЧЕСКИ РЕЛЕВАНТНОЙ ЛЕКСЕМЫ АКТИВИСТ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОМ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

На материале немецкоязычного публицистического дискурса объясняется сдвиг в семантике лексемы АКТИВИСТ методом фреймового моделирования, а также раскрыты особенности сочетаемости данной лексемы в различных контекстах и алгоритмы реализации ее оценочного потенциала.

**Ключевые слова:** публицистический дискурс, фрейм, контекст, оценка, информация.

**Соколов Д. П. Розвиток семантики політично релевантної лексеми АКТИВИСТ у німецькомовному публіцистичному дискурсі. – Стаття.**

На матеріалі німецькомовного публіцистичного дискурсу пояснено зсув у семантиці лексеми АКТИВИСТ методом фреймового моделювання, а також розкрито особливості сполучуваності цієї лексеми в різних контекстах та алгоритми реалізації її оцінного потенціалу.

**Ключові слова:** публіцистичний дискурс, фрейм, контекст, оцінка, інформація.

**Sokolov D. P. Semantics development of the politically relevant lexical unit AKTIVIST in the German publicistic discourse. – Article.**

On the basis of the German publicistic discourse, the article explains the shift in the semantics of the lexical unit AKTIVIST by means of frame modeling, reveals the special characteristics of its interaction with other units in different contexts and defines how its evaluative potential is brought about.

**Key words:** publicistic discourse, frame, context, evaluation, information.

На фоне локальных и международных конфликтов, участившихся в последние годы, в публицистической сфере ощущается потребность в специальной лексике, которая позволяла бы дистанцироваться от описываемых событий и обозначать противоборствующие стороны относительно нейтрально.

В этом отношении интерес представляет то, к каким лексическим средствам прибегают зарубежные средства массовой информации в своих репортажах об Украине на протяжении последних двух лет. Набор лексических единиц с негативным оценочным значением является обширным: *Terroristen, Separatisten, Landesverräter, Söldner, Mob, Neonazis, Meuten, Schergen*. В то же время одной из употребительных лексем является лексема *Aktivisten*, которая характеризуется относительно нейтрально-положительным оценочным потенциалом, причем частая актуализация данной лексемы в различных контекстах не могла не привести к определенным изменениям в ее семантике.

Цель статьи – обозначить преобразования в значении лексемы *Aktivisten* на материале немецкоязычных периодических изданий.

Активист является человеком, действующим во имя определенной идеи либо для достижения определенной цели (важной в политическом или общественном плане). Как правило, лексема *Aktivist* не сопряжена с негативными коннотациями: активисты выступают, например, за права человека, защиту окружающей среды или продвижение демократических ценностей.

Например: *Aktivisten fordern deshalb dieselben Rechte für Tiere wie für Menschen* (Die Zeit, 11.10.2014; здесь и далее статьи из немецкоязычных периодических изданий цитируются по

электронной базе данных DWDS с указанием издания и даты публикации [11]); *Wir treffen im kleinen Ratssaal zwei junge Aktivisten, die sich seit Schülerzeiten für Demokratie engagieren* (Die Zeit, 12.08.2007 [11]); *Nach Angaben eines führenden Aktivisten der Gruppe soll in Berlin «ein fester Kern von Aktiven geformt und langsam erweitert» werden* (Berliner Zeitung, 14.10.2004 [11]).

Преобразования, которые претерпевает семантика лексемы *Aktivist*, можно проследить посредством фреймового моделирования, однако при этом необходимо отметить, что лексема *Aktivist* используется преимущественно в форме множественного числа. Так, в электронной базе данных DWDS на 5 400 текстовых примеров, содержащих лексему *Aktivist* во всех ее грамматических формах, приходится 4 841 случай ее употребления во множественном числе и только 559 – в единственном числе [11]. Следовательно, соответствующий фрейм целесообразно моделировать на основе формы *Aktivisten*.

Фрейм – это структура данных, необходимая для создания представления об определенной ситуации («ein Rahmen ist eine Datenstruktur, um eine stereotype Situation zu repräsentieren» [5, с. 93]). Каждый фрейм связывает различные пласты информации.

Фреймы можно понимать как иерархические модели знаний, которые позволяют интерпретировать человеческий опыт и моделировать знания о предметах и явлениях [6, с. 14]. Они также определяются как иерархически организованные структуры данных, накапливающие знания об определенной типовой ситуации и формирующие, по словам А.М. Приходько, «понятийную базу языкового и внеязыкового опыта» [3, с. 23–24].

Чтобы понять то или иное выражение и правила его употребления, нужно быть знакомым с соответствующей когнитивной структурой, конвенционально закрепленной за этим выражением.

Актуализируясь в коммуникативной ситуации, фреймы открывают слоты (англ. *slots*, нем. *Leerstellen* – вакантные позиции), которые позволяют охарактеризовать тот или иной предмет либо явление действительности с помощью различных (но не произвольных) массивов данных [6, с. 12]. Эти данные (филлеры, англ. *fillers*) наполняют слоты фрейма и представляют собой их значения.

Если слоты можно представить в виде вопросов, то филлеры – это ответы на данные вопросы. Одни слоты фиксируются эксплицитно, другие – на основе имплицитных умозаключений. Определенные слоты занимают в структуре фрейма центральные позиции, и их вербализация является обязательной, другие же являются факультативными и вербализируются в зависимости от дискурсивных событий и контекста [1, с. 22].

На основании определения лексемы *Aktivist* как «*aktiver Mensch, zielbewusst und energisch Handelnder*» [11] представляется возможным выделить основные слоты фрейма *Aktivist*:

1) слот «Person» наполняется информацией о людях, являющихся активистами, их возрасте, национальности, внешнем виде;

2) цели активистов обычно обуславливаются теми идеями, которых они придерживаются. Поэтому слот «Ziel»/«Idee» концентрирует в себе сведения, которые представляют важность с точки зрения идеологии. Активисты в той или иной степени принимают участие в политической жизни, следовательно, их действия во многом обуславливаются идеологическими настройками. Филлерами данного слота могут выступать различные устойчивые фразы или словосочетания идеологического характера – идеологемы. Вслед за Н.И. Клушиной мы понимаем идеологему как заданную идею, которая «ложится в основу номинации и ориентирует массовое сознание в нужном направлении» [2, с. 56–57]. То есть идеологему можно воспринимать как сумму «номинация + интенция», а на уровне слота «Ziel»/«Idee» формируются не только идейный посыл и цели активистов, но и их мировоззренческие позиции;

3) филлеры слота «Handeln» представляют собой различные обозначения действий активистов, в том числе их средства политической борьбы и способы самоорганизации.

Информационное наполнение представленных слотов в основном осуществляется посредством прямых атрибутивных модификаторов (лексических единиц, создающих вокруг лексемы *Aktivisten* устойчивый микроконтекст на основе прямой синтаксической связи). Так, в качестве филлеров слота «Person» выступают прилагатель-

ные, обозначающие географическую принадлежность активистов: *arabische, baskische, chinesische, christliche, flämischen, jungen, jüdische, kanadische, katholische, kommunistische, konservative, kurdische, pro-palästinensische, palästinensische, studentische, schiitische, schwarzen, südafrikanische, tibetische, zionistische Aktivisten*.

Филлеры слота «Ziel»/«Idee» являются обозначениями идеологии активистов: *antifaschistische, demokratische, feministische, grüne, homosexuelle, islamistische, jugendliche, lesbische, liberale, linke, linksgerichtete, muslimische, linksradikale, nationalsozialistische, fundamentalistische, radikale, rechte, rechtsextreme, rechtsradikale, religiöse, republikanische, revolutionäre, schwule, sozialdemokratische, sozialistische Aktivisten*.

Филлеры слота «Handeln» характеризуют действия активистов с различных сторон: *eifrige, engagierte, entschlossene, fanatische, friedliche, oppositionelle, organisierte, politische, professionelle, tätige, unermüdliche, verkleidete, verummte Aktivisten*. Примечательно, что наибольшую частотность демонстрируют филлеры *fanatisch* и *oppositionell*, в то время как лексема *friedlich* выступает модификатором лексемы *Aktivisten* относительно редко [11].

Представленные слоты составляют основу фрейма *Aktivisten*. В то же время в ряде контекстов фрейм *Aktivisten* открывает дополнительные слоты, среди которых наиболее емкими в информационном отношении являются слоты «Gewalttäter» и «Opfer». Вербализация этих слотов не является обязательной и происходит опосредовано, на основе имплицитных умозаключений, в том числе с помощью косвенных модификаторов, сопровождающих лексему *Aktivisten* в макроконтексте на уровне предложения и высказывания.

Наполнение этих слотов происходит как на лексическом, так и на синтаксическом уровнях. Лексема *Aktivisten* в ряде случаев выступает подлежащим при глаголах в форме пассивного залога, которые обозначают (преимущественно) насильственные действия: «*Aktivisten werden erschossen, festgenommen, gebracht, genommen, getötet, verhaftet, verletzt, verurteilt*».

*Ein Aktivist sei erschossen worden, obwohl er sich bereits ergeben habe* (Die Zeit, 03.06.2010 [11]); *Unterdessen wurde ein zweiter Aktivist der ultrarechten jüdischen Organisation «Kach» festgenommen und für drei Monate in sogenannte Administrationshaft geschickt* (Berliner Zeitung, 04.03.1994 [11]); *Sechs Aktivisten der Partei Hisb-ut-Tahrir seien verhaftet worden, teilte das Ministerium für nationale Sicherheit mit* (Berliner Zeitung, 03.01.2002 [11]).

В ряде случаев наблюдается отождествление лексемы *Aktivisten* с другими лексическими единицами, имеющими негативный оценочный ком-

понент. Такое отождествление достигается за счет многократного создания аналогичных контекстов, где между лексемой *Aktivisten* и другой номинативной единицей устанавливается ассоциативная связь.

*Bei der Offensive gegen prorussische Separatisten in der Stadt Kramatorsk sind ukrainischen Sicherheitskräften zufolge mindestens 6 Aktivisten getötet und 15 verletzt worden* (dpa, 03.05.2014 [11]); *In Donezk besetzten separatistische Aktivisten die Fernsehstation. In der Provinzstadt Kostjantyniwka eroberten Freischärler das Rathaus* (Die Zeit, 08.05.2014 [11]).

В первом примере имеет место контекстуальная синонимизация обладающей положительным оценочным значением лексемы *Aktivisten* и лексемы *Separatisten*, которая отличается негативным оценочным потенциалом. Во втором примере присутствует прямой модификатор *separatistisch*, дополняемый косвенным модификатором *Freischärler*, а также синонимичными глаголами *besetzen* и *erobern*.

Следует отметить, что средством отождествления лексемы *Aktivisten* с лексемой *Separatisten* выступает модификатор *prorussisch*; его наличие приводит не только к контекстуальной синонимии данных лексем, но и к пейоризации самого модификатора.

Другим примечательным модификатором лексемы *Aktivisten* является лексема *Maidan*, которая образует устойчивое словосочетание *Maidan-Aktivisten*. Часто данный модификатор появляется в контекстах, где происходит информационное заполнение слота «Опфер»: *Im Gespräch ist unter anderem die Gründung eines Bürgerzentrums. Klitschko hat angekündigt, die Institutska-Straße in die Straße der himmlischen Hundertschaft umzubenennen – nach den getöteten Maidan-Aktivisten –, und ein Denkmal zum Gedenken an die Revolution zu errichten* (Die Zeit, 04.06.2014 [11]).

Однако наличие того или иного модификатора лексемы *Aktivisten* не является гарантией актуализации соответствующего слота в одноименном фрейме. Поэтому, например, слот «Опфер» может наполняться информацией и при наличии модификатора *prorussisch*, а выражение *Maidan-Aktivisten* и сопутствующие модификаторы могут служить средством актуализации слота «Gewalttäter», то есть в информационном наполнении этих слотов участвуют также лексемы, связанные с исходной лексемой *Aktivisten* опосредовано, ассоциативно: *In der Hafenstadt Odessa waren am 2. Mai 2014 bei Straßenschlachten und einem Brandanschlag auf ein von prorussischen Aktivisten besetztes Gewerkschaftshaus mehr als 40 Menschen getötet worden* (Die Zeit, 30.05.2015 [11]); *In der Nacht zum Montag ist das Justizministerium an der Reihe: Mit Knüppeln*

*bewaffnete Maidan-Aktivisten brechen die Türen des Ministeriums nahe des Unabhängigkeitsplatzes Maidan auf und erklären das Ministerium für besetzt* (Die Zeit, 27.01.2014 [11]).

Кроме того, часто происходит контекстуальное противопоставление лексемы *Aktivisten* и единиц институционального вокабуляра, обозначающих государственные организации и органы власти (*Regierung, Polizei, Armee* и так далее) [4, с. 18]: *Die ersten Gespräche zwischen Regierung und Aktivisten in Hongkong haben keinen Durchbruch gebracht* (Die Zeit, 21.10.2014 [11]); *Botschaftsmitarbeiter treffen sich demonstrativ mit Aktivisten, die beispielsweise nach Haftstrafen ihr Wohnviertel nicht verlassen dürfen. Kein Oppositioneller soll spurlos verschwinden können* (Die Zeit, 14.10.2014 [11]).

Такое противопоставление включает в семантический комплекс слова *Aktivisten* дополнительную сему «oppositionell», а актуализируемая ею информация наполняет слот «Ziel»/«Idee». Кроме того, дальнейшее развитие контекста приводит к активации таких сем, как «gesetzwidrig», «Gewalt», «bewaffnet», «extremistisch», «aggressiv», что содействует развертыванию дополнительного слота «Gewalttäter».

*Nach gewaltsamen Zusammenstößen von Aktivisten mit der Polizei hat sich die Lage in Hongkong wieder entspannt* (Die Zeit, 20.10.2014 [11]); *Als sich prorussische Aktivisten bewaffneten, gründete er mit anderen aus dem Osten das Bataillon Donbass und wurde Kommandeur* (Die Zeit, 13.10.2014 [11]); *Dazu kamen zahlreiche Aktivisten der neu gegründeten rechtsextremen Bewegungspartei Die Rechte, die im östlichen Ruhrgebiet ihre bundesweite Hochburg hat* (Die Zeit, 13.10.2014 [11]); *Die Region gilt als Hochburg militanter Aktivisten* (Die Zeit, 13.10.2014 [11]).

Таким образом, приведенные примеры позволяют судить о том, что использование изначально нейтральной лексемы *Aktivist/Aktivisten* для обозначения противоборствующих сторон различных конфликтов приводит к смещению денотата данной лексемы или к его существенному расширению. Активистами называют не только людей, занимающих активную гражданскую или политическую позицию, но и демонстрантов, оппозиционеров, сепаратистов и преступников, причем эта тенденция прослеживается не только в немецкоязычных, но и в украино- и русскоязычных средствах массовой информации, причем как в Украине, так и за ее пределами: *Сообщается, что активисты бросили в военнослужащих Нацгвардии боевую гранату, есть раненые* [7]; *Під час мітингу під ВРУ активісти планували кинути гранату в журналістів і депутатів* [8]; *Преступники бросили гранату в сотрудников милиции и активистов*. [9]; *Активісти Майдану кидають в комунальників коктейлі Молотова* [10].

С одной стороны, подобное использование лексемы *Aktivisten* позволяет занять при описании событий относительно нейтральную и непредвзятую позицию, одинаково называть любые стороны конфликта независимо от их идей и целей. С другой стороны, если лексемой *Aktivisten* обозначаются исполнители противоправных действий, то ее нейтрально-положительное оценоч-

ное значение способствует тому, что изначально негативная информация не вызывает однозначного неприятия у адресата. Поэтому перспективой данного обсуждения может стать выяснение особенностей реакции реципиентов на актуализацию лексемы *Aktivisten* на материале немецко-, украинско- и русскоязычного публицистических дискурсов.

### Литература

1. Беляевская Е.Г. Фрейм «политик» в англоязычном биографическом дискурсе (к методике анализа) / Е.Г. Беляевская // Политическая лингвистика. – Екатеринбург : Уральский гос. пед. ун-т, 2012. – № 2(40). – С. 21–26.
2. Клушина Н.И. Теория идеологем / Н.И. Клушина // Политическая лингвистика. – Екатеринбург : Уральский гос. пед. ун-т, 2014. – № 4(50). – С. 54–58.
3. Приходько А.М. Концепти і концептосистеми в когнітивно-дискурсивній парадигмі лінгвістики / А.М. Приходько. – Запоріжжя : Прем'єр, 2008. – 332 с.
4. Dieckmann W. Deutsch: politisch – politische Sprache im Gefüge des Deutschen / W. Dieckmann // Sprache und Politik / J. Kilian (Hg.). – Mannheim : Dudenverl, 2005. – S. 11–30.
5. Minsky M. Ein Rahmen für die Wissensrepräsentation / M. Minsky // Kognitionswissenschaft / D. Münch (Hg.). – Frankfurt am Main : Suhrkamp, 2000. – S. 92–133.
6. Ziem A. Frames und sprachliches Wissen / A. Ziem. – Berlin : De Gruyter, 2008. – 485 s.

### Источники иллюстративного материала

7. Демонстрация у Верховной Рады: митингующие бросили гранату, милиция применила слезоточивый газ // Новая газета. – 2015. – 31 августа. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.novayagazeta.ru/news/1696232.html>.
8. Колошук Н.В. Під час мітингу під ВРУ активісти планували кинути гранату в журналістів і депутатів / Н.В. Колошук // Преса України. – 2015. – 8 вересня. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://uapress.info/uk/news/print/94494>.
9. Преступники-насилыники бросили гранату в сотрудников милиции и активистов // НТН. – 2015. – 19 января. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://ntn.ua/ru/video/news2015/01/19/16632>.
10. Хлопец кинул гранату в людей на Майдані // Сегодня.ua. – 2014. – 7 серпня. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://ukr.segodayna.ua/ukraine/paren-brosil-granatu-v-lyudey-na-maydane-542527.html>.
11. Klein W. DWDS – Digitales Wörterbuch der Deutschen Sprache / W. Klein [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.dwds.de>.